



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.43

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒550-0015 大阪市西区南堀江2丁目13番22号 株式会社ユニオン内
c/o UNION CORPORATION 2-13-22 Minamihorie, Nishi-ku, Osaka, 550-0015, Japan
Tel:06-6536-8752 Fax:06-6536-8753
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@artunion.co.jp



大阪日米協会
会長 立野 純三

会長就任のご挨拶

昨年、設立70周年を迎えた当協会の運営を担うことになり、身に余る光栄と存じますとともに、その責任の重大さに身の引き締まる思いがいたします。当協会は「日米両国民の親睦と相互理解をはかり、文化の交流に寄与することを目的とする」という趣旨で設立されて以来、その目的を達成するための多岐に亘る活動が、今日までの良好な日米関係の構築に大いに貢献してきたと思います。日本を取り囲む環境は米国新大統領の政策運営や欧州の政治情勢、中国経済の動向、中東

や北東アジアの地政学的リスクなど不透明な要因は多々あり、注視を要する状況となっております。そのような環境下において、近隣諸国をはじめとした様々な国との協調関係が必要なのは勿論ですが、日米関係をゆるぎないものにすることが、今後ますます重要になることは言うまでもありません。日米関係を担う若い世代が日米双方の文化・歴史・国民性等を学び、触れ合うことによって、日米関係の重要性を認識し継続出来るよう、全総力をあげて魅力ある活動を推し進めてまいりたいと思います。これまでと変わらぬご支援・ご協力を賜りますよう、お願い申し上げます。

Inaugural message from the incoming president

Junzo Tateno
President
Japan-America Society of Osaka

I am honored to have been appointed to succeed Mr. Kawasaki as President of the Japan-America Society of Osaka. I accept fully the privilege, as well as the serious responsibility, of overseeing the operation of this association that just last year celebrated its 70th anniversary. It is no exaggeration to say that a wide range of activities has contributed greatly to good Japan-US relations to date since establishing the association with the aim of "promoting fellowship, mutual understanding and cultural exchange between the peoples of Japan and the United States." A variety of uncertainties exist that require constant observation in the environment surrounding Japan, such as geopolitical risks in the Middle East and Northeast Asia, trends in the Chinese economy, the political situation in Europe, and the policies of the new President of the United States. It goes without saying that in such an environment it will be increasingly important to make the relationship between Japan and the US robust as well as to have cooperative relationships with various countries, including our neighbors. We take the philosophy of our association seriously in order that the younger generation responsible for the US-Japan relationship recognize the importance of Japan-US relations by learning and contacting the culture, history and national character of both the US and Japan. I appreciate your continued support and cooperation in pushing forward with attractive activities and increasing our overall power.

イベントレポート Event Report



2017年度総会・懇親会

2017年7月28日(金)

7月28日にリーガロイヤルホテル(大阪)で開催された2017年度理事会、総会では、2016年度の行事・収支決算報告に引き続き、理事・役員の改選が行われ、株式会社ユニオン 立野純三代表取締役社長が新しい会長に選出されました。総会後に行われた懇親会では、立野新会長による新体制発足の挨拶に引き続き、来賓を代表して、駐大阪・神戸米国総領事館より総領事代理としてご出席いただいた首席商務領事のヘレン・ファン様の乾杯のご発声で和やかにスタートし、日米の食材を用いたお食事を楽しみました。会員の皆様には総会決議書を追ってご送付申し上げます。

2017 Annual General Meeting and Reception

Friday, July 28, 2017

The Annual Directors' Meeting and General Meeting for the 2017 fiscal year were held at the RIHGA Royal Hotel with 110 members in attendance. Following the reports on the finances and activities of 2016, Mr. Junzo Tateno, President of UNION CORPORATION was unanimously elected as the new JASO President with the election of the Directors and Officers. At the reception held afterwards, Mr. Tateno gave an inaugural speech about the new office, and our guest, Ms. Helen Hwang, Principal Commercial Officer of U.S. Consulate-General, Osaka-Kobe, and Acting Consul General, proposed a toast respectively. JASO members will receive a copy of the Annual General Meeting's proceedings.



大阪日米協会 役員・理事 Officers and Directors of JASO

会長 President

立野 純三 Junzo Tateno

第一副会長 Senior Vice President

細川 悦男 Yoshio Hosokawa

副会長 Vice Presidents

ジュリアン F. バート Julian F. Burt
ブルックス ベルマン Brooke Spelman
吉川 秀隆 Hidetaka Yoshikawa

常任理事 Executive Director

福永 勝也 Katsuya Fukunaga

監事 Auditors

御前 正弘 Masahiro Misaki
仲元 紹 Sho Nakamoto

理事 Directors

江崎 勝久 Katsuhisa Ezaki
古市 尚 Hisashi Furuichi
長谷川 閑史 Yasuchika Hasegawa
本荘 武宏 Takehiro Honjo
井上 礼之 Noriyuki Inoue
川崎 亨 Toru Kawasaki
木股 昌俊 Masatoshi Kimata
北村 寛治 Kanji Kitamura
北野 登己郎 Tomio Kitano

鴻池 一季 Kazusue Konoike
黒田 章裕 Akihiro Kuroda
松下 正幸 Masayuki Matsushita
森 輝彦 Teruhiko Mori
向原 潔 Kiyoshi Mukohara
西村 貞一 Teiichi Nishimura
大木 剛郎 Takeo Obayashi
千 玄室 Genshitsu Sen
竹中 統一 Toichi Takenaka

玉越 良介 Ryosuke Tamakoshi
田嶋 英雄 Hideo Tashima
辰馬 清 Kiyoshi Tatsuuma
鳥井 信吾 Shingo Torii
脇阪 聡史 Satoshi Wakisaka
横田 雅文 Masafumi Yokota
銭高 一善 Kazuyoshi Zenitaka

＊アルファベット順、敬称略
In alphabetical order, honorifics omitted

2017年2月25日(土)

Saturday, February 25, 2017



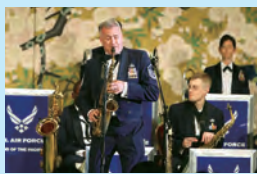
★★

2017年5月28日(日)

Sunday, May 28, 2017

A large group of people, including children and adults, are playing a game of hopscotch on a grassy field. A large yellow hopscotch grid is overlaid on the top right corner of the image.





アメリカン・ジャズ・ナイト

2017年4月17日(月)

2017年4月17日(月)、リーガロイヤルホテル「山樂の間」にて米国防空軍太平洋音楽隊「パシフィック・ショーケース」による演奏会「アメリカン・ジャズ・ナイト」を開催いたしました。同音楽隊様の多大なるご厚意により開催に至りました。今回の大阪日米協会で5年ぶり、3回目となる演奏会も、参加された皆様は選りすぐりのミュージシャンで構成されたビッグ・バンドによるスイング・ジャズを心ゆくまで堪能されました。米国防空軍太平洋音楽隊はグレン・ミラーが創設した陸軍航空隊音楽隊の流れを汲むもので、初期のニュー・オーリンズ・ジャズから洗練されたモダンジャズや、誰もが口ずさめるヴォーカル・ナンバーなど幅広いレパートリーを取り揃えた14名編成のバンドです。当日は、「インザムード」をはじめとするグレン・ミラーメドレーや「ハナミズキ」などの演奏に加え、お誕生日祝いのサプライズ演出もあり、すばらしい演奏の時間はあっという間に過ぎ、最後は観客総立ちでのアンコールとなりました。アレン・グリーンバグ総領事の乾杯で幕をあげた懇親会では、演奏を終えたばかりの音楽隊の方々もユニフォーム姿で参加された、会員の皆様と一緒にのお食事、ご歓談の時を過ごされました。また、音楽隊からJASO川崎会長へ思わぬ記念品の贈呈もあり、音楽を通じての日米交流のイベントは大いに盛り上がりました。



American Jazz Night

Monday, April 17, 2017


We hosted the “American Jazz Night” concert on Monday, April 17, 2017, performed by the Pacific Showcase ensemble of USAF Band of the Pacific, at the RIHGA Royal Hotel. This was their third time performing for JASO in Osaka, and it had been five years since JASO last welcomed the USAF Band of the Pacific. The entire audience thoroughly enjoyed this specially selected big band’s wonderful “swing jazz” performance. USAF Band of the Pacific, which descended from Glenn Miller’s Army Air Force Band, is a 14-piece band that demonstrates a wide and varied repertoire, from early New Orleans jazz and sophisticated modern jazz to world-famous vocal songs. On stage, they played Glenn Miller’s standard numbers such as

"In the Mood" and Japanese song "Hanamizuki". They even arranged a surprise birthday celebration for any of those attendees who had a birthday within a day or two of the concert. Their wonderful performance completely captivated the whole audience, bringing everyone to a standing ovation and an encore from the band to close out the show. After the concert, US Consul General Allen S. Greenberg commenced the reception with a toast. The band members who had just finished the performance also joined the party and everyone thoroughly enjoyed the food and conversation. During the show, an unexpected gift was presented from Master Sergeant Ricky Swuem to JASO President Kawasaki, which highlighted the friendship between Japan and America shown through music.



アレン S. グリーンバーグ
前駐大阪・神戸米国総領事

お別れのご挨拶




アレン S. グリーンバーガー
前駐大阪・神戸米国総領事

米国総領事として大阪で3年間を過ごしましたが、JASOをはじめ多くの皆様にお世話になり、充実した任期を過ごせたことに深く感謝しております。大阪という素晴らしい大都市でアメリカの代表として務める機会を頂き、大変光栄でした。3年間の任期において、最も思い出深いのは、オバマ大統領の歴史的な広島訪問です。当時、キャロライン・ケネディ駐日大使の強力な支援もあり、オバマ大統領は、戦争の悲惨さや人類の道徳的な成長が未来の戦争を防ぐ望みを世界に表明するため広島を訪問しました。また、駐大阪・神戸米国総領事館の担当区域の若い世代の方々との交流を私は大切にしていまいりました。社会人として羽ばたいて行く日本の学生や若い方々のエネルギーや知性にいつも感銘を受けました。彼らには、今後も、積極的に米国との交流を続けて頂きたいものです。2018年1月1日は、関西における駐大阪・神戸アメリカ総領事館の150周年の記念日です。これまで、日本の皆様と共に多くのことを達成してまいりましたが、まだ果たしたい目標は多く残っております。私はワシントンへ異動することとなりましたが、これからも皆様と変わらぬ関係を保ち、皆様と共に歩んで行きたいと存じます。今まで本当にどうもありがとうございました。



大阪日米協会
前会長 川崎 亨

退任にあたって



大阪日米協会
前会長 川崎 亨

2015年8月からの2年間、会員の皆様には大変お世話になり、ありがとうございました。創立70周年を目前に控えた歴史ある協会会長としての重責を担うにあたり、身の引き締まる思いで臨みましたが、皆様方のお蔭で、大過なく会長職を全うすることができました。任期中、恒例の新年会や感謝祭に加えて、まだ広く世間に知られていない日米両国の接点に触れる数々の遠足を企画してまいりました。アメリカ人建築家、フランク・ロイド・ライト氏が設計した「ドコウ迎賓館(旧山邑家住宅)」や愛弟子の遠藤新氏設計の「武庫川女子大学甲子園会館(旧甲子園ホテル)」、アメリカ人発明家エジソンが電球のフィラメントに用いた竹の生息する石清水八幡宮にある「エジソン記念碑」等、会員の皆様方と一緒にすることが懐かしく思い出されます。また今春、5年ぶりにお迎えした米国空軍太平洋音楽隊のジャズコンサートでは、グリーンバーク米国総領事ご夫妻、鈴木政府代表/特命全権大使(関西担当)ご夫妻をはじめ、ご参加の皆様方とともに、素晴らしい演奏は勿論、音楽隊員の方々との交流を楽しむ機会にも恵まれました。当協会が主催する様々な活動に参加することで、草の根レベルでの国際交流の大切さを実感いたしました。ご支援賜りました全ての皆様に心より御礼申し上げます。これからも日米両国の懸け橋として、当協会がより重要な役割を果たし続けていくことを信じております。

Farewell Message

Allen S. Greenberg
Former U.S. Consul General, Osaka-Kobe

After three years in Osaka as Consul General, I feel a deep sense of gratitude to JASO and all the many people who have made my time here so fruitful and satisfying. I also feel a deep humility when reflecting on the privilege of representing the United States in the great city that is Osaka. One of the most memorable events of my time here was the epoch-making visit of President Obama to Hiroshima. With the strong support of Ambassador Caroline Kennedy, President Obama made that extraordinary visit to remind the world of the horrors of war and express hope that moral change in mankind could prevent wars in the future. Also very important to me was connecting with the young people of our consular district. I was always impressed with vitality and intelligence of Japan's students and young people starting on careers. I hope they will do more to reach out to the United States. On January 1, 2018, our consulate will celebrate 150 years in Kansai. Together we have come a great distance, but we still have a great distance to go. From my next post in Washington I hope to keep in close touch and help in any way I can to continue travelling that road with you.

Thank you again.

Farewell and Thank You

Toru Kawasaki
Former President, Japan-America Society of Osaka

As I serve out my two-year term from August 2015 as President of the Japan-America Society of Osaka (JASO), I would like to express my deepest gratitude to all the members of the Society. At the 2015 Annual General Meeting, I felt thrilled as President to receive this great responsibility of leading this time-honored society, which would celebrate its 70th anniversary in the following year. Thanks to all of you, I am assured everything went well and I could fulfill my role of President for these two years. During our tenure, we planned day trips to places with little known and surprising contacts between Japan and the U.S., in addition to holding annual New Year's receptions and Thanksgiving Parties. We visited the "Yodoko Guest House" and the "Mukogawa Women's University Koshien Hall" (formerly Koshien Hotel). The first of which was designed by one of the greatest American architects of the 20th century, Frank Lloyd Wright, himself; and his pupil, Arata Endo designed the second. We also visited Iwashimizu-Hachimangu Shrine, where stands a stone memorial to the famous American inventor Thomas Edison who used bamboo filaments, which were found in the Shrine. I remember having a good time with the participants each time. This April, we had the delightful opportunity to welcome the Pacific Showcase ensemble of USAF Band of the Pacific. At the show, we enjoyed not only their great performance but also conversing with Mr. and Mrs. Greenberg, Consul General of the United States of America, Osaka-Kobe, and Mr. and Mrs. Suzuki, Representative of the Government of Japan/Ambassador in charge of Kansai. I learned the importance of grass-roots exchange between people through our activities. I sincerely appreciate everyone's great efforts and support. I firmly believe that JASO continues to play an integral part as a bridge between Japan and the U.S., which is necessary for our bright future.



2017 JASO Golf Tournament

Sunday, April 23, 2017

The JASO Golf Tournament was held at Arima Royal Golf Club on April 23rd, 2017. The JASO Golf Tournament has been held annually since 1965 except times affected by the earthquakes in Hanshin and Tohoku. We were really lucky with the weather for playing golf. 12 members grouped into 3

2017大阪日米協会ゴルフ大会

2017年4月23日(日)

大阪日米協会恒例のゴルフ大会が4月23日(日)、有馬ロイヤルゴルフクラブで開催されました。JASOのゴルフ大会は、阪神及び東日本大震災により中断された年もありましたが、1965年から続いている伝統のイベントです。今年も天候に恵まれ、3組12名のエントリーで実施されました。優勝は、GROSS 89, HD 15.6 NET 73.4で蛭原康治さんが獲得され、優勝トロフィーを受け取られました。ゴルフをされる会員の皆様、次回のエントリーをお待ちしております。



parties and demonstrated their skills for the JASO champion cup! As a result, Mr. Kohji Ebihara won with his excellent score of Gross 89, HD 15.6 NET 73.4. At the party after the tournament, Mr. Burt, Vice President of JASO presented the cup to him. We look forward to many entries from members who love playing Golf for the next year's tournament.

会員便り From the Members



八木哲夫さん
(大阪市)

侍スピリットで日米の架け橋を

私が日米協会を知ったのは、既に協会の会員になっていた知人が数名おられ、彼らからの紹介で協会のパーティーにてご一緒した時になります。とても楽しい雰囲気、普段あまりお付き合いしていないジャンルの人たちが沢山いらっしまったので、興味がわいて5年前に入会手続きを取らせてもらいました。BBQ・日本文化交流会などで、私が運営している日本殺陣道協会のチャンバラを留学生の皆さんに体験してもらう機会を与えてもらっています。アメリカは私の最初の海外旅行先で大好きな国です。40年位前にニューヨークへ一人旅で行きブロードウェイでミュージカルを観て感動してから、毎年のようにN.Y・サンフランシスコ・ロサンゼルス・ラスベガスと各地を年に二度位ずつ訪問させてもらっています。日米協会の今後に関しては、アメリカからの留学生などと一緒に、小さなイベントでも良いので頻繁に開催して交流を深められたらいいと思います。

Samurai spirit bridges Japan and US

Tetsuo Yagi (Osaka City)

Some of my friends, who were already members of the Japan-America Society of Osaka, once invited me to a JASO party. At the party, there was a pleasant atmosphere, and I had a really nice time and had a lot of chances to meet and talk to people working in different industries. So, I decided to join the Society five years ago. At YSC events like BBQ Parties and Japanese Cultural Workshops, I get opportunities to teach "Chambara" (Samurai Sword Fighting) to the exchange students, giving them a hands-on experience. The United States is my first destination overseas and also my favorite country. When I went to NY by myself 40 years ago, I was so moved by a Broadway musical. Since then, I have been visiting NY, San Francisco, Los Angeles, Las Vegas, and other places twice a year. I wish to promote our cultural exchanges with American students through our activities more frequently, even if they are small.



昨年、サンフランシスコ訪問時、自転車にてゴールデンゲートを渡ってサウスリットへ
Cycling across the Golden Gate Bridge during my trip to Sausalito last year.

新入会員 New Members

個人会員 Individual Members

早川 康 Yasushi Hayakawa 井上 勝博 Katsuhiko Inoue 瀬尾 重治 Shigeharu Senoo 田ノ本 知乎 Satoko Tanomoto

*アルファベット順、敬称略 In alphabetical order, honorifics omitted

事務局移転のお知らせ New executive office

8月より新事務局がスタートしました!

株式会社ユニオン内
〒550-0015 大阪市西区南堀江 2 丁目 13 番 22 号
TEL: 06-6536-8752 FAX: 06-6536-8753 Email: jaso@artunion.co.jp
事務局長: 片桐 真吾
事務局: 若林 慎吾 荒木 恵美

The new executive office has started!

c/o UNION CORPORATION
2-13-22 Minamihorie, Nishi-ku, Osaka, 550-0015, Japan
TEL: 06-6536-8752 FAX: 06-6536-8753 Email: jaso@artunion.co.jp
Secretary General: Mr. Shingo Katagiri
Administrator: Mr. Shingo Wakabayashi Ms. Emi Araki

JASO イベントのお知らせ JASO Event Information

10月22日(日) Sunday, Oct. 22, 2017	ユース・サポート・イベント「日本文化まるごと体験 DAY」 Japanese Culture Workshop Day
11月21日(火) Tuesday, Nov. 21, 2017	感謝祭パーティー (在日米国商工会議所共催) Thanksgiving Party Co-hosted with ACCJ
2018年1月19日(金) Friday, Jan. 19, 2018	新年パーティー New Year's Reception
2018年2月または3月予定 Feb. or Mar, 2018 (TBD)	アーリントンカップ観戦 Arlington Cup Horse Race

詳細は、決まり次第ホームページへアップしますのでご覧ください。
We will post the event information on our website soon.
Please check it out.
JASO homepage: www.jaso-1946.com

皆様のご参加を
お待ちしております!
We look forward to
your participation!

編集後記 From the Editor

7月末より事務局を引き継ぐことになり、多種に亘る作業に追われる日々ですが、素晴らしい気配りと情熱ある前事務局のスタッフの皆様のおかげで、いい汗を流しながらチャレンジ精神で悪戦苦闘しながら充実感を感じ過しております。長きに亘り苦勞なざりながら今まで築きあげられた当協会の名を汚さぬよう、また日米両国民の親睦と交流の懸け橋になれるよう協会運営を推進してまいりたいと考えております。これからの2年間皆様方のご支援と鞭撻のほど、どうぞ宜しくお願い申し上げます。(事務局)

From the end of July we will take over the secretariat and will be busy with various kinds of work. Thanks to the wonderful attentiveness and enthusiasm and effort of the former secretariat staff, I can feel a sense of fulfillment along with a struggling spirit. We would like to promote the operation of the association as a bridge of friendship and exchange between both the US and Japan without sulling the reputation that we have spent so much effort to build up to this day. We appreciate your encouragement and support over the next 2 years. With sincere regards. (JASO office)

Photos by Shinya Nagatomi / 永沼 慎也